

Юлія Молоткіна, Наталія Костусяк, Марина Навальна

Іншомовна термінологічна лексика інформаційних технологій в українських інтернет-виданнях

У статті проаналізовано новітню іншомовну лексику в мові провідних українських інтернет-видань, вирізано тематичні групи термінологічної лексики інформаційних технологій англomовного походження. Закцентовано на визначальній ролі інтернет-комунікації в популяризації іншомовних слів, адже ці види засобів масової комунікації значно поширеніші, ніж їхні друковані аналоги; такий аргумент послугував основою для дослідження чужомовних лексем в мові онлайн-газет. Обґрунтовано, що характеристика запозичень у текстах сучасних українських масмедіа визначена лексичною диференціацією, оскільки до української мови проникає величезний масив іншомовної лексики і їхня тематика надзвичайно різноманітна. У статті розглянуто найуживаніші на сучасному етапі дослідження тематичні групи термінологічної іншомовної лексики, зафіксованої в текстах популярних інтернет-газет: назви пристроїв; найменування програм, мережових засобів і технологій; лексеми зі сфери соціальних мереж; назви розрахункових одиниць в Інтернеті; номінації різних видів протиправної діяльності, загроз в Інтернеті та шахрайств, здійснюваних за допомогою інших технічних засобів. Доведено, що публіцистичний стиль сучасної української мови зазнав істотних трансформацій протягом останнього десятиліття. Доступність інтернет-ЗМІ широкому загалу читачів (особливо молоді) викликала розширення тематичного діапазону масмедійних текстів, відповідно відбулися й зрушення в тематиці запозичених лексем. На прикладах, зафіксованих у текстах інтернет-видань, доведено, що англізми нині асоційовані не лише з науковою діяльністю, але з іншими сферами життєдіяльності, зокрема й галуззю інформаційних технологій.

Зроблено висновок, що технологізація суспільства вплинула на мову, адже частка запозичених термінологічних одиниць є однією з найбільших за обсягом. Лідерство серед іншомовної термінологічної лексики в онлайн-виданнях припадає на тематичну групу лексем з указівкою на позначення видів протиправної діяльності в Інтернеті. Дещо поступається їй група запозичень – назв мережових програм та технологій. Наступні за кількісними показниками тематичні групи англomовних позначень розрахункових одиниць в Інтернеті, лексем соціальних мереж та назв пристроїв.

Ключові слова: сучасна українська мова, лексика, інформаційні технології, термінологічна лексика, запозичення, англізми, мова засобів масової інформації, інтернет-видання.

Стрімкий розвиток техніки, науки та культури спричинив появу й активне функціонування великої кількості термінологічних одиниць у сучасній українській мові [14, с. 64]. Мовознавці називають інтенсивний розвиток науково-технічної термінології «термінологічним вибухом» [7, с. 7], що полягає не лише в збільшенні кількості термінів в українській мові, а й у залученні термінологічної лексики до загальнономовного вжитку [14, с. 64]. Терміни активно проникають

майже в усі сфери суспільної діяльності. Дослідники зауважують, що «слова-терміни реалізують свою семантику, поширюються в мовній практиці, входять до загальномовного словника через мову масмедіа» [14, с. 66]; «преса завжди була і залишається середовищем активного функціонування термінологічної лексики, оскільки на її сторінках висвітлюються найрізноманітніші проблеми суспільного життя. До того ж мові засобів масової інформації властива широта залучення термінологічної лексики різних галузей знань, що пов'язано з розмаїтим тематичним діапазоном статей» [23, с. 36]. Взаємозв'язок явищ детермінологізації наукової термінології, інтенсивний процес запозичання іншомовної термінологічної лексики та її використання в текстах сучасних українських інтернет-видань зумовлюють *актуальність* дослідження.

Проблему розширення сфери функціонування лексики розглядали А. С. Д'яков, Т. Р. Кияк, З. Б. Куделько [7], О. А. Жирик [8], Н. М. Костусяк [9], М. І. Навальна [14, с. 64–119] Ф. О. Нікітіна [15; 16], Л. О. Симоненко [18], О. А. Стишов [21], Л. В. Туровська [23] та ін. Попри це студіювання термінологічної лексики інформаційних технологій, ужитої в українських інтернет-публікаціях, переважно фрагментарне, а з огляду на стрімкий мовний динамізм частина таких номінацій поки не знайшла віддзеркалення в сучасній лінгвістиці.

Метою статті є аналіз новітньої запозиченої термінологічної лексики в мові сучасних українських інтернет-видань, а її *завдання* – описати найпоширеніші на сучасному етапі дослідження тематичні групи іншомовної термінологічної лексики, які виникли внаслідок запозичення великої кількості термінів іншомовного походження з різних галузей діяльності.

Терміносистема інформаційних технологій є однією з тих, які утворилися внаслідок упровадження досягнень науково-технічного прогресу в різні сфери суспільного життя та появи сучасних інформаційних мереж. В українській мові система термінів інформаційних технологій перебуває на стадії становлення [17, с. 1].

Науково-технічна терміносистема української мови – одна з «найбагатших» на іншомовні терміни [12, с. 38; 13, с. 265], що є цілком закономірним явищем, оскільки швидкість появи науково-технічних понять перевищує лінгвістичні ресурси кожної мови для забезпечення їх термінологічними мовними знаками [11, с. 54]. Наприкінці ХХ ст. – на початку ХХІ ст. науково-технічну термінологію української мови збагатили численні запозичення з англійської мови, особливо

в галузі інформатики, програмування та обчислювальної техніки. Такий процес пояснюємо кількома чинниками, серед яких визнання осередком науково-технічного прогресу здебільшого англійської мови в країні. Тому виникає багато нових явищ і понять, для найменування яких вживають англійські номінації. Використання термінології англійського походження навіть у тих випадках, коли батьківщиною технічних інновацій є інші країни, зумовлене статусом англійської мови як мови міжнародного спілкування [19, с. 48–49]. «Поширення в терміносистемах не тільки запозичених слів, а й іншомовних блоків, можна пояснити як традицією, так і прагненням передати одним словом складне наукове поняття. Причиною такої лексичної інтерференції можна вважати прагнення фахівців ... увійти в європейську мовну й технічну спільноту, мати єдиний термінологічний фонд» [10, с. 82]. Як зазначає І. П. Скорейко-Свірська, одночасне функціонування в терміносистемі української мови питомих та запозичених лексем певним чином зумовлене комунікативним значенням наукової термінології, що «...проектуються не тільки на задоволення внутрішнього, національного мовного контактування, а й на контактування зовнішнє, міжнародне» [19, с. 9].

Терміни інформаційних технологій активно переходять до складу загальнономовних одиниць – у такий спосіб відбувається постійний обмін між термінами інформаційних технологій та загальнономовною лексикою [14, с. 68]. Найбільше цьому обміну сприяють саме засоби масової інформації, особливо інтернет-видання, оскільки ними послуговуються частіше, ніж друкованими аналогами.

Велика кількість термінів інформаційних технологій в інтернет-виданнях зумовила їхній поділ на декілька тематичних груп:

- назви пристроїв;
- назви програм, мережевих засобів і технологій;
- лексеми зі сфери соціальних мереж;
- назви розрахункових одиниць в Інтернеті;
- найменування різних видів протиправної діяльності, загроз в Інтернеті та шахрайств, здійснюваних за допомогою інших технічних засобів.

Розвиток технологій спричинив появу безлічі назв пристроїв, що зазвичай є англійськими. Зокрема, дуже поширеною є лексема *гаджет* (англ. *gadget* – пристрій) – «річ, зазвичай електронна або яка має стосунок до електроніки,

рахівника чи Інтернету» [20]). Напр.: *Створено гаджет для боротьби із захопленістю від смартфонів* («Кореспондент.net», 27.11.2012); *Підрастаюче покоління все частіше користується новими гаджетами, але вони можуть бути зовсім небезпечними для них* («Znaj.ua», 13.11.2017).

Нині досить популярна запозичена лексема *девайс* (англ. *device*). Як і *гаджет*, *девайс* також перекладають з англійської мови як «пристрій», тому багато мовців вважають їх синонімами, проте між зазначеними номінаціями є відмінність. *Девайс* – це автономний пристрій, який не потребує під'єднання до іншого пристрою для своєї роботи (напр.: *фотоапарат, смартфон*), тоді як *гаджет* – технологічний аксесуар для пристрою (*наушники, планшети*) [22]. Сьогодні вже неможливо уявити наше життя без різноманітних електронних пристроїв, тому цілком природним є те, що ці найменування часто вживають у ЗМІ. Напр.: *Це окремий девайс, зі своєю специфікою, ергономікою та логікою* («Українська правда», 04.08.2016); *Система також буде самостійно реєструвати і оцінювати додані пристрої на основі інформації про існуючі девайси* («Економічна правда», 22.10.2017).

До популярних та розповсюджених *гаджетів* належать пристрої, найменування яких містить англomовну частину *смарт-* (англ. *smart* – розумний), напр. *смартфон, смартвотч* (англ. *smart watch* – розумний годинник) тощо: *Коли киянку Наталію Лабутенко не покидають погані думки, вона залишає на роботі смартфон, йде на Софійську площу і стає в самому її центрі* («Українська правда», 22.01.2019); *Це смартвотч, що дозволяє дитині набирати до 5 номерів, отримувати повідомлення і передавати дані геолокації на інші девайси через GPS* («Газета по-українськи», 19.06.2016).

Запозичення *сервер* широкоживане як у ЗМІ, так і в повсякденному житті. *Сервер* (англ. *server* – слуга) – це «комп'ютер або програма, що здатні автоматично розподіляти інформацію чи файли під керуванням мережної оперативної системи або у відповідь на запити, прислані в режимі онлайн користувачами» [20]). Напр.: *Вони зламують сервери «ліберальних груп» для отримання компромату та вимагання грошей* («РБК-Україна», 06.03.2017).

Функціонування Інтернету неможливе без спеціальних програм та технологій. Назви програм, мережових засобів і технологій здебільшого зараховують до арготизмів та комп'ютерного жаргону, проте протягом останнього десятиліття ХХІ ст. ці лексеми все частіше використовують у публіцистичному стилі.

У дискурсі інтернет-видань натрапляємо на лексему *бот* та утворені від неї деривати. *Бот* (скорочено від англ. *robot* – робот) – «спеціальна програма, що виконує автоматично (або за заданим розкладом) які-небудь дії через ті ж інтерфейси» [20]). Напр.: *Станом на 10 травня за цю петицію було віддано близько 45 тисяч голосів, з яких 20 тисяч було одразу видалено як такі, що повністю відносяться до т.зв. «ботів». Із 25000 підписів, що залишилися, лише 30% – реальні користувачі мережі Інтернет, інші 70% – викликають обґрунтовану підозру на предмет автентичності та мають ознаки «ботів», – зазначили в СБУ («Українська правда», 09.07.2016).* Дуже часто використовують *боти* як інструмент пропаганди в Інтернеті. За допомогою них (особливо через соціальні мережі) поширюють неправдиву інформацію та провокують конфлікти. Широковідомою є практика, коли *боти*, під виглядом профілів користувачів соціальних мереж, пишуть у коментарях так звані «вкиди» – неправдиві чи неперевірені новини та факти, провокаційні коментарі тощо, які мають на меті викликати негативні емоції в користувачів та спровокувати їх на конфлікти один з одним. Особливо активно цю практику впроваджували під час Революції Гідності в Україні та згодом після початку російської воєнної агресії. У ЗМІ навіть з'явилося словосполучення «*кремлівські боти*» – програми, що поширюють неправдиву інформацію про Україну та є одним із основних інструментів інформаційної війни Росії проти нашої держави. Крім того, вони також розповсюджують брехливу інформацію про інші країни. Напр.: *Кремлівські «боти» розповіли, як працює путінська пропаганда* («Інформатор», 20.02.2018).

Поширеність англomовної лексики *бот* зумовила її високу словотвірну активність: *чат-бот* (від англ. *to chat* – спілкуватися та *robot* – робот – «комп'ютерна програма, розроблена на основі нейромереж та технологій машинного навчання, яка веде розмову за допомогою слухових або текстових методів» [3]), *ботнет* (від англ. *robot* – робот та *network* – мережа – «комп'ютерна мережа із запущеними ботами автономним програмним забезпеченням, що використовується для протиправної діяльності» [20]), *інтернет-боти*, *бот-атака*, *бот-ферма* тощо. Напр.: *«Ощадбанк» запустив чат-бота у Facebook* («Na chasi», 16.09.2019); *Як зазначено, «ботнет» був знайдений випадково...* («Детектор Медіа», 06.02.2017); *Інтернет-боти можуть поширювати дезінформацію, тому не вважайте їх нешкідливими* («РБК-Україна», 28.01.2019); *... у міністерстві не визначили, чи стала вимога блокування відео про Еміра-Усеїна Куку наслідком прямого запиту*

російських служб цензури, зокрема «Роскомнадзору», чи, можливо, **бот-атаки** («Укрінформ», 07.02.2019).

Невід'ємною частиною сучасності стали різноманітні *месенджери*. *Месенджер* (англ. *messenger* – надсилач повідомлень) – «телекомунікаційна служба для обміну текстовими повідомленнями між комп'ютерами або іншими пристроями користувачів через комп'ютерні мережі» [20]). Найпопулярнішими серед українців є такі *месенджери*, як *Viber*, *WhatsApp* та *Telegram*. У ЗМІ використовують як і саму загальну назву *месенджер*, так і транслітеровані власні назви цих служб, щоправда варіанти їхнього написання різняться – їх можуть писати як з великої, так і з малої літери, брати в лапки тощо. Напр.: *Секретар Ради національної безпеки і оборони стверджує, що месенджер WhatsApp ефективніше захищає від прослуховування ніж Viber* («Еспресо TV», 04.02.2019); *Коли за кордоном з'являється тимчасовий техпаспорт і угода купівлі-продажу, її надсилають «вайбером» митному брокеру* («Газета по-українськи», 09.01.2019); *Президент Петро Порошенко приєднався до створеної у «Вайбері» групи «БПП», де депутати обговорюють нагальні питання фракції* («Українська правда», 16.12.2014); *Але це ніяк не змінить ситуацію, будуть голосувати його карткою, а диригувати він буде в якомусь готелі, або в есемесках у «телеграмі» або «вотсані». Це щось змінить!? Априорі нічого* («Еспресо TV», 05.10.2016).

Досить поширеною є лексема *фотошоп*. Вона утворена від назви графічного редактора *Adobe Photoshop*, розробленого американською компанією *Adobe Systems*. Цю програму вважають найпотужнішим редактором фото та лідером на ринку комерційних засобів редагування растрових [6]. Зазвичай її називають просто *Photoshop*. В українських ЗМІ часто вживають транслітерований варіант зазначеної лексеми, зазвичай написаний із малої літери. Напр.: *Неймовірний фотошоп: художник показав роботи, що ламають логіку* («Газета по-українськи», 27.01.2019).

Поширеними є також похідні дієслова від лексеми *фотошоп* – *фотошопити* та *прифотошопити*, утворені відповідно суфіксальним та префіксальним способами. Ці слова часто вживають у негативному контексті, коли йдеться не лише про звичайне редагування та покращення фотографії, а про зміну зображення часто з метою ввести в оману чи висміяти людину, зображену на фото. Напр. : «... я не просив підчищати мені взуття, але якщо вам обов'язково потрібно щось **фотошопити**, будь ласка, приділіть основну увагу моєму волосся (його

відсутності), не ногам!» – написав Скотт Моррісон у себе у Твіттері («Газета по-українськи», 10.01.2019); Дивлячись на старі сімейні фотографії, я все думаю: як це буде виглядати, якщо **прифотошопити** до них себе нинішнього? («Газета по-українськи», 17.10.2017).

Якщо лексеми на зразок *месенджер* чи *фотошоп* уже давно вийшли за межі вузькоспеціалізованої лексики й функціують не тільки в ЗМІ, а й у повсякденному житті, то існує ще низка найменувань різноманітних програм та технологій, які хоч і використовують у мережевих масмедіа, проте все ще зараховують до комп'ютерного жаргону, оскільки вони поки не ввійшли до загальномовного вжитку. До таких належать запозичення на зразок *багтрекер* (англ. *bug tracking system* – система відстежування помилок – «прикладна програма для відстежування історії звітів про баги під час роботи тестерів та програмістів» [20], *бекенд* (англ. *back end* – зворотній бік – «у розробці програмного забезпечення сфери розподілу відповідальності, що стосується серверної частини додатку» [20]), *фронтенд* (англ. *front end* – передній бік – «у розробці програмного забезпечення ділянка розподілу відповідальності, що стосується клієнтської частини додатку; видима частина програмного забезпечення» [20]), *бета-версія* («протестована внутрішньо версія програми, яка потребує перевірки більш широким колом користувачів» [20]), *біг-дата* (англ. *big data* – «набір даних такого обсягу або такої складності, що традиційні інструменти є неадекватними для їх обробки» [20]) тощо. Напр.: *Наступне, що нам потрібно, зручний багтрекер* («Новини ІТ українською», 09.12.2014); *Працюю і над фронтендом, і над бекендом, використовую Hip Hop (діалект РНР, до речі open-source), HTML/JS, інколи Python* («КПШник», 03.05.2013); *Microsoft представила бета-версію «вісімки»* (ТСН, 29.02.2012); *Завдяки біг-дата ми вже дізналися, що малюки вчать мову не через повторення – як ми думали століттями – а слухаючи слова, які вживаються в численних контекстах* («Zbruč», 22.02.2016).

Поширеними в мові ЗМІ є лексеми зі сфери соціальних мереж. Соціальні мережі – «інтернет-програми, які допомагають друзям, бізнес-партнерам або іншим особам спілкуватись та встановлювати зв'язки між собою, використовуючи набір інструментів» [6]. Сучасний світ майже неможливо уявити без таких онлайн-соціальних мереж, як Facebook, Twitter та Instagram. Вони слугують не лише засобом спілкування, а й платформою для бізнесу та поширення новин. Майже кожна телевізійна служба новин та інтернет-видання мають

свою сторінку в тій чи тій соціальній мережі (або в усіх водночас). Політики та громадські діячі також часто послуговуються ними, тому цілком природньо, що найменування з галузі соціальних мереж часто фігурують у ЗМІ. Зокрема, дієслова *твітнути* та *ретвітнути* прийшли зі соціальної мережі Twitter. *Твітнути* означає «написати свій допис у Twitter», а *ретвітнути* – «поширити чийсь допис у Twitter, натиснувши спеціальну кнопку». Напр.: *Перейшовши за посиланням, користувач побачить пропозицію **твітнути** англійською мовою повідомлення...* («Газета по-українськи», 13.07.2018); *Цей допис **ретвітнули** або якимось чином прокоментували близько ста різних користувачів* («Українська правда», 10.08.2015).

Популярність американської соціальної мережі *Facebook* зумовила її високу словотвірну активність – у ЗМІ натрапляємо на різноманітні словосполучення з частиною *Facebook* чи скорочено *fb*: *Facebook-активність*, *fb-активність*, *Facebook-користувачі* тощо. Напр.: *Як розчарувати українців за рік. **Facebook-активність** 2016* («Українська правда», 31.12.2016); *Що показує **fb-активність** квітня: байдуже на Траймана, хвилюють гроші* («Українська правда», 10.05.2016); *Та й серед **Facebook-користувачів** було актуально вимагати змін на краще* («Українська правда», 31.12.2016).

Ще одна реалія, яка прийшла зі світу соцмереж, – лексема *селфі*. *Селфі* (англ. *self* – сам, само) – «вид фотографії, автопортрет, зроблений за допомогою камери смартфона, фотоапарата чи вебкамери» [20]). Люди зазвичай завантажують такі фото на власні сторінки в соціальних мережах. Напр.: *Вона робить **селфі** в дзеркалі, без звичного гриму і червоної губної помади, а її волосся рівне і акуратно причесане* («Газета по-українськи», 07.02.2019).

Цікавий різновид *селфі* – так зване *белфі* (від англ. *selfie* та *butt* – сідниці) – «селфі із сідницями у кадрі» [20]). Напр. *У соцмережах з'явилася нова пристрасть: наслідуючи зірок шоу-бізнесу, інтернет-юзери полюбили робити **белфі** (*belfie*) – селфі з власною п'ятою точкою в головній ролі* («Еспресо TV», 11.07.2015). Натрапляємо навіть словосполучення *белфі-тренд* (від англ. *belfie* та *trend* – напрямок, тенденція), що означає «мода на белфі». Напр.: ***Белфі-тренд** в Instagram: дівчата хизуються своїми сідницями* (ТСН, 16.12.2015).

У мові українських інтернет-видань натрапляємо на номінації *розрахункових одиниць в Інтернеті*, зокрема йдеться про найменування різноманітних електронних валют, які все частіше називають *криптовалютою* (скорочено

крипта – від англ. *cryptocurrency* – «вид цифрової валюти, емісія та облік якої засновані на асиметричному шифруванні і застосуванні криптографічних методів захисту» [6]). З іншомовною частиною *крипто-* функціують різноманітні складні слова: *криптовіконтракт*, *крипторинок*. Напр.: *Сказати, що трапиться, якщо криптовалюта «впаде», ніхто із світових фінансистів не береться* («Економічна правда», 29.12.2017); *Причому постраждають не лише власники «крипти»* («Економічна правда», 29.12.2017); *Створювати **криптовіконтракти** зможуть як резиденти та держустанови, так і не резиденти* («На часі», 20.10.2017); *Навіщо потрібне регулювання **крипторинку*** («На часі», 20.10.2017).

Одна з найпопулярніших *криптовалют* у світі – *біткоїн* (інші варіанти написання *біткоїн*, *біткойн*). Зазначена лексема утворена від англ. *bitcoin*, що перекладається як електронна монета й означає «віртуальна електронна валюта без централізованого управління та емінтів» [20]). Спеціалісти вже назвали світовий ажіотаж навколо цієї електронної валюти «*біткоїн-лихоманкою*», адже величезний попит на неї стимулює блискавичне зростання курсу – станом на листопад 2017 року його вартість становила понад 7 тисяч доларів [6]. Напр.: *Незважаючи на те, що **біткойн** не втримався на цьому рекордному рівні на довгий час, він перебував у центрі уваги з початку року, завдяки чому раніше він зміг подолати позначку в \$2000* («Економічна правда», 05.06.2017); *Чому ми про це говоримо? Тому що недавно глобальний економіст Deutsche Bank Торстен Слога назвав крах **біткоїна** одним з ключових ризиків 2018 року* («Економічна правда», 29.12.2017). Існує також сленгове найменування *біткоїна* – «*биток*», на яке також можна натрапити в ЗМІ економічної тематики. Напр.: *Від ціни «**битка**» залежить вартість решти «**крипти**»* («Економічна правда», 06.03.2018).

У мові інтернет-ЗМІ послуговуються ще однією назвою криптовалюти – *альткоїн* (скорочено від англ. *alternative bitcoin* – *альтернативний біткоїн*) [20]. Напр.: *24 відділення KFC у Венесуелі почнуть продавати їжу за **альткоїн** Dash* («Корреспондент.net», 30.11.2017); *Один із найстаріших **альткоїнів** – має другий рівень популярності після BTC* («На часі», 20.10.2017).

Широковживаною лексемою найменування різновиду електронної валюти є *лайткоїн* (інший варіант написання – *лайткойн*). *Лайткоїн* (англ. *litecoin*) – «це криптовалюта, що заснована на базі програмного коду біткоїн. Лайткоїн метафорично називають «електронним сріблом», тоді як біткоїн – «електронним золотом» [1]. Напр.: *Швидкість трансакцій у мережі **лайткоїна** в чотири рази*

вища, ніж у мережі біткоїна, а розмір блокчейну лайткоїна всього 14,6 Гб («Економічна правда», 06.03.2018); Біткоїн – це найвідоміша криптовалюта, але вона втрачає свої позиції на ринку серед інших, таких як ефір та лайткоїн (ТСН, 15.12.2017).

Лексема, що ввійшла в українську мову зі сфери розрахункових одиниць в Інтернеті, – *майнінг*, або *майнинг* (від англ. *to mine* – видобувати з надр). Кембриджський словник дає два визначення цього поняття: 1) видобування із землі таких речовин, як вугілля чи метал; 2) використання спеціального програмного забезпечення для отримання нової криптовалюти (цифрова валюта, вироблена громадською мережею, а не урядом) [2]. У процесі своєї адаптації до мовної системи української мови ця лексема звузила семантику, її вживають лише в значенні «створення нової криптовалюти». Напр.: *Директор однієї зі шкіл в Китаї, Лей Хуа, був звільнений після виявлення підключеної до електромережі навчального закладу системи пристроїв, призначених для майнінгу криптовалют* («Економічна правда», 09.11.2018).

Особу, яка займається *майнінгом*, називають *майнером* (англ. *miner*). З англійської мови *miner* перекладають як «шахтар» [2], але подібно до лексеми *майнінг* це запозичення також звузило свою семантичну структуру, нині його вживають тільки в контексті створення криптовалюти. Напр.: *Згодом Wuhan додасть 30 МВт потужності і збільшить число майнерів, задіяних там, до 12 тис.* («Економічна правда», 12.09.2018). Від іменника *майнінг* утворився прикметник *майнінговий*. Напр.: *Видобувають крипту і на відкритих: якщо з'єднати кілька відеоплат, вийде майнінгова ферма* («Сьогодні», 18.03.2018).

Запозичення *майнінг* послугувало дериваційною основою для дієслова *майнити*, яке означає «видобувати криптовалюту». Спочатку дієслово *майнити* було арготизмом і функціювало здебільшого в середовищі людей, що створювали електронні розрахункові валюти. Через активізацію *майнінгу* в Україні ця лексема поступово перейшла до загальнономовного вжитку, а згодом і до публіцистики. Напр.: *Щоб «майнити» біткоїни зараз, потрібно використовувати спеціальне обладнання* («Економічна правда», 14.08.2018); *Австралійські метеорологи майнили біткоїни на робочому місці* («Економічна правда», 08.03.2018); *Обігрівачі навчилися майнити криптовалюту* («Znaj.ua», 12.03.2018).

Завдяки різноманітним інформаційним технологіям та мережі Інтернет людство зробило величезний крок уперед. Але поряд із численними можливостями

для всебічного розвитку Інтернет містить величезну кількість загроз та часто стає засобом для проведення різноманітних злочинних операцій. Більшість *найменувань різних видів протиправної діяльності, загроз та шахрайств, здійснюваних за допомогою інших технічних засобів*, запозичені з англійської мови, подекуди в українській мові вони змінили свою семантику.

Поширеними є англломовні найменування різних видів інтернет-шахрайства. До них належать такі лексеми, як *скімінг* (англ. *skimming* – «отримання інформації з магнітної смуги платіжної картки та ПІН-коду до неї з метою подальшого виготовлення дублікату картки та зняття готівки в банкоматах» [20]), *фішинг* (англ. *fishing* – рибальство – «вид шахрайства, метою якого є доступ до конфіденційних даних користувачів» [20]), *вішинг* (від англ. *voice* – голос та *fishing* – рибальство – «телефонне шахрайство, пов'язане з виманюванням реквізитів банківських карток або іншої конфіденційної інформації, примушуванням до переказу коштів на картку злодіїв») [6] та *кеш-треппінг* (англ. *cash* – готівка, *trap* – пастка – «заклеювання отворів для видачі готівки з метою привласнення грошей після відходу клієнта від банкомату» («Ua-Reporter.com», 07.02.2016)). Ці запозичення демонструють високу словотвірну активність – від них суфіксальним способом утворені прикметники (*скімінговий*, *фішинговий*). Напр.: *Сюди насамперед відносять «скімінг» – зчитування даних із картки клієнта за допомогою спеціального обладнання, яке незаконно встановлюється на банкомат* («ВВС Україна», 16.07.2017); *За словами спеціалістів, зловмисники використовують новий тип **скімінгових** пристроїв – не накладки на картридер, які можна побачити, а вставки, глибоко сховані в картридері* («Телеканал «5 канал»», 15.11.2017); *Таке шахрайство, як правило, відбувається в інтернеті, і може бути результатом так званого «**фішингу**». Зловмисники створили **фішинговий** ресурс Єдиного державного реєстру декларацій осіб, уповноважених на виконання функцій держави або місцевого самоврядування* («Економічна правда», 06.08.2018); *Скімінг, вішинг і кеш-треппінг стали найпопулярнішими аферами з банківськими картками українців* (ТСН, 27.01.2017); *У Тернополі процвітає новий вид шахрайства «**кеш-треппінг**»* («Новости Тернополя», 10.03.2018).

У текстах масмедіа, де йдеться про різні види злочинної діяльності в Інтернеті, часто можна натрапити на лексему *хакер*. *Хакер* (англ. *to hack* – рубати) – «особливий тип комп'ютерних спеціалістів, діяльність яких пов'язана з намаганням отримати несанкціонований доступ до систем із секретною

(конфіденційною) інформацією, комп'ютерний злочинець» [20]. Спочатку значення цього слова не було пов'язане зі злочинною діяльністю. Зазначений комп'ютерний термін з'явився в 60-х роках ХХ століття й означав процес внесення змін у свою або чужу програму. Віддієслівний іменник «*hack*» маркував результати таких змін. Тобто *hack* – це спосіб виправлення помилки в програмі, а фахівця, який міг виправити такі помилки, відповідно називали хакером. Проте *hack* не завжди мав на меті виправлення помилок – усе частіше *hack* змінювали поведінку програми всупереч волі її автора. Саме такі скандальні інциденти «спотворили» значення слова *хакер* – його почали вживати на значення зловмисника, котрий використовує комп'ютерні знання задля здійснення несанкціонованих, іноді шкідливих дій в комп'ютері – зламування комп'ютерів, написання та поширення комп'ютерних вірусів. Дискусії з приводу семантики цього слова тривають і досі. Дехто з відомих прихильників вільного й відкритого програмного забезпечення, наприклад Річард Столмен, пропагують використання цього терміна лише в його первісному значенні [6]. В українських ЗМІ вказане поняття здебільшого вживають із семантикою «комп'ютерний злочинець». Напр.: *Викрили хакерів, які «обчистили» українців на понад 5 млн. грн* («Газета по-українськи», 10.01.2019).

Від запозичення *хакер* утворився прикметник *хакерський*. Напр.: *Хакерська атака в Німеччині: опубліковані дані Меркель і ще сотень політиків* («ВВС Україна», 04.01.2019); *Проект Distributed Denial of Secrets (DDoSecrets) опублікував документи з Російської федерації, які отримав шляхом хакерського зламу* («Львівський портал», 27.01.2019).

Із комп'ютерного сленгу в публіцистику проникло похідне від лексеми *хакер* дієслово *хакнути*. Це слово означає «незаконно отримати доступ до чужої інформації, використовуючи хакерські прийоми та технології» [6]. Напр.: *Спецслужби США: Росія намагалася «хакнути» виборчі системи 21 штату* («Українська правда», 22.06.2017).

Активізація злочинності в мережі Інтернет спричинила появу низки найменувань різних видів протиправної діяльності, структуру яких вирізняє англійський префікс *кібер-* (англ. *cyber* – пов'язаний із залученням чи відношенням до комп'ютерів, особливо до Інтернету) [2]. Цю групу структурують лексеми *кібератака*, *кіберзагроза*, *кіберзлочинність*, *кіберзлочин*, *кіберкрадіжка*, *кібервійна* тощо. Напр.: *Пізніше основні мобільні оператори повідомили, що їх робота не була порушена, незважаючи на кібератаку* (УНІАН, 27.06.2017);

Міністерство оборони України за підтримки Сполучених Штатів Америки почало створення центру реагування на **кіберзагрози** («Детектор Медіа», 30.11.2016); За даними А. Авакова в 2016 супроводжувалось близько 8 тисяч кримінальних правопорушень у сфері **кіберзлочинності**, здійснювалось 1789 досудових розслідувань та 1755 матеріалів за результатами розслідувань направлено до суду» (UNN, 13.02.2017); «За 2016 рік в Україні було скоєно 1565 **кіберзлочинів** та встановлено 426 винних у цих злочинах (UNN, 13.02.2017); Це найпоширеніший вид **кіберкрадіжки**, при якому злочинці заволодівають інформацією власника картки і незаконно використовують її без фізичної участі картки («ВВС Україна», 16.07.2017); Кремлівська **кібервійна** і хакерські атаки на країни ЄС призвели до того, що політики, які охоче погодились б на статус-кво, в результаті змушені були визнати зростаючу загрозу з боку Росії («Новое время», 01.03.2017).

Новою тенденцією у сфері кіберзлочинів є **криптоджекінг** (англ. *cryptojacking*) – таємне використання майнерами ресурсів чужих комп'ютерів для вироблення криптовалюти [4]. Щоправда, ця лексема ще не перейшла до загальнономовного вжитку – як, наприклад, запозичення *біткоїн* – і функціонує здебільшого у вузькоспеціалізованих інтернет-виданнях. Напр.: *Такий спосіб заробітку криптовалюти отримав назву **криптоджекінг*** («Tmginfo.net», 28.01.2018).

Цілком закономірним є те, що зростання кількості загроз в Інтернеті спонукає владні структури до протидії цим видам злочинної діяльності. Зокрема, у жовтні 2015 року було створено нову **Кіберполіцію** – структурний підрозділ Національної поліції України [6]. Відповідно в українській мові з'явилися найменування зі сфери боротьби з інтернет-злочинністю. Номінації аналізованого різновиду містять англійський префіксоїд **кібер-**: *кіберполіцейський, кіберзахист, кібербезпека, кіберпростір, кіберактивісти* тощо. Напр.: **Кіберполіція** виявила близько 200 акаунтів, які пропонують дітям суїцидальні групи або примушують надати конфіденційну інформацію про матеріальний стан батьків для подальшого вимагання грошей (УНІАН, 01.03.2017); Попри це, **кіберполіцейські** вже займаються розслідуванням широкого спектру злочинів у кіберпросторі: від боротьби з «піратами» до виявлення аферистів у мережі Інтернет («Online.ua», 24.02.2017); У НАТО затвердили основний план із **кіберзахисту** на тлі гібридних війн («5 канал», 16.02.2017); Президент Петро Порошенко увів в дію рішення Ради національної безпеки і оборони про загрози **кібербезпеки** країни

та заходи їхньої нейтралізації («Gazeta.ua», 14.02.2017); *Сьогодні кіберпростір використовується нашими опонентами, іноземними спецслужбами* (ТСН, 22.02.2017); *Українські кіберактивісти виявилися сильнішими за спецслужби Росії* («Радіо Свобода», 23.02.2017).

Характерною рисою сучасної мовної ситуації в Україні є перехід науково-технічних термінів до загальнономовного вжитку через засоби масової інформації. Навіть лексеми, що раніше належали до сфери вузькоспеціалізованого комп'ютерного жаргону, зараз активно функціують у публіцистичному стилі. Крім того, вони демонструють високу словотвірну активність та розширюють свою семантику (*кремлівський бот, бот-атака, фотошопити, біткоїн, хакер, кіберзлочин* тощо). Щоправда, чимало науково-технічних термінів англійського походження, зафіксованих в інтернет-виданнях, усе ще належать до сфери комп'ютерного сленгу (*багтрекер, бекенд, біг-дата, плагін, аплет* тощо).

Отже, публіцистичний стиль сучасної української мови зазнав докорінних трансформацій упродовж останнього десятиліття. Доступність інтернет-ЗМІ широкому загалу читачів (особливо молоді) спричинила розширення тематики публіцистичних текстів та використання в ній лексем та запозичень різноманітних тематичних груп. З'явилася велика кількість термінологічних одиниць. За останнє десятиліття тенденції до запозичання лексики дещо змінилися: якщо наприкінці ХХ – на початку ХХІ ст. в українській мові панівне становище серед лексичних запозичень займали науково-технічні та економічні терміни, то, починаючи з другого десятиліття ХХІ ст., запозичена лексика суттєво урізноманітнілася. Англізми асоціюються не лише з науковою сферою, а здебільшого з іншими, зокрема й сферою інформаційних технологій, у якій акцент не завжди припадає на арготичну та жаргонну комп'ютерну термінологію, а почасти на лексику, пов'язану із соціальними мережами, технологіями та видами інтернет-загроз. Збільшення кількості тематичних груп запозичень перетворило англізми з вузькоспеціалізованих слів у частину повсякденного життя мовців, про що свідчить різноманіття лексики англійського походження в публіцистичному стилі сучасної української мови. Технологізація суспільства вплинула на мову – частка запозичених термінологічних термінів є однією з найбільших за обсягом. Лідер серед іншомовної термінологічної лексики в публіцистиці – тематична група лексем на позначення видів протиправної діяльності в Інтернеті. Дещо поступається їй група назв мережевих програм та технологій, за якою перебувають

тематичні групи англомовних позначень розрахункових одиниць в Інтернеті, лексем соціальних мереж та назв пристроїв.

Склад іншомовної лексики постійно оновлюється через безперервність процесу лексичного запозичання, відповідно кількість тематичних груп іншомовних лексем може змінюватися. Саме тому проблема вживання лексем іншомовного походження потребує постійної уваги дослідників. Перспективами досліджень у цьому напрямі є вивчення нових тематичних груп іншомовної термінологічної лексики іншомовного походження та динаміка їхнього розвитку.

Література

1. Alpari. Лайткоїн. Форекс для початківців [Електронний ресурс]. URL: <https://alpari.com/ua/beginner/glossary/litecoin/> (дата звернення: 17.01.2020).
2. Cambridge Dictionary [Електронний ресурс]. URL: <https://dictionary.cambridge.org> (дата звернення: 14.01.2020).
3. Cleveroad. Чат-бот [Електронний ресурс]. URL: <https://www.cleveroad.com/blog/chatbots-a-worthy-replacement-for-apps-or-temporary-obsession> (дата звернення: 13.02.2019).
4. Cryptojacking [Електронний ресурс]. URL: <https://hackerbits.com/programming/what-is-cryptojacking/> (дата звернення: 12.01.2020).
5. UA-Reporter.com. Кеш-трепін [Електронний ресурс]. URL: <https://ua-reporter.com/uk/news/shcho-take-kesh-treping-vishyng-fishyng-skimming> (дата звернення: 04.01.2020).
6. Вільна Енциклопедія. URL: <https://uk.wikipedia.org/wiki/> (дата звернення: 17.02.2020).
7. Д'яков А. С., Кияк Т. Р., Куделько З. Б. Основи термінотворення: семантичний та соціолінгвістичний аспекти: монографія. Київ: Academia, 2000. 218 с.
8. Жирик О. А. Стилiстична транспозицiя термiнологiчної лексики в сучаснiй українськiй мовi (кодифiкований аспект): дис. ... канд. фiлол. наук: 10.02.01 – українська мова. Тернопiль, 2007. 274 с.
9. Костусяк Н. М. Динаміка запозичених лексем із першою частиною *відео-* в медіатекстах ХХІ ст.: семантика та проблема кодифікації. *Вчені записки Таврійського національного університету імені В. І. Вернадського. Серія: Філологія. Соціальні комунікації.* 2020. Т. 31 (70). № 2. Ч. 1 2020. С. 18–25.
10. Кочан І. М. Слова з міжнародними терміноелементами на позначення кількості, розміру, сукупності у сучасних терміносистемах. *Вісник Національного університету «Львівська політехніка».* Серія: *Проблеми української термінології.* Львів, 2002. № 453. С. 82–89.
11. Лещук Т. Й. До проблеми термінологічних запозичень у мові науки і техніки. *Українська термінологія і сучасність: зб. наук. праць / відп. ред. Л. О. Симоненко.* Київ, 2005. Вип. 6. С. 53–56.
12. Лисенко О. А. Освоєння німецькомовних запозичень в українській науково-технічній термінології: дис. ... канд. фiлол. наук: 10.02.01 – українська мова. Харків, 1999. 170 с.
13. Мачай Т. Ступiнь складностi термiнологiчних одиниць як чинник розвитку смислу науково-технiчного тексту. *Вісник Національного університету «Львівська політехніка».* Серія: *Проблеми української термінології.* Львів, 2008. № 620. С. 264–267.
14. Навальна М. І. Динаміка лексику української періодики початку ХХІ ст.: монографія. Київ: Видавничий дім Дмитра Бураго, 2011. 328 с.

15. Нікітіна Ф. О. Семантичні та словотворчі проблеми сучасної термінології. Київ: Вид-во при КДУ «Вища шк.», 1978. 30 с.
16. Нікітіна Ф. О. Системність як закономірна властивість організації мови. *Мовознавство*. 1977. № 4. С. 20–25.
17. Ніколаєва А. О. Структурно-семантична характеристика термінології програмування, комп'ютерних мереж та захисту інформації: автореф. дис. ... канд. філол. наук. Харків, 2002. 16 с.
18. Симоненко Л. О. Українська термінологія кінця ХХ століття (теорія та практика). *Матеріали 2-ої Всеукраїнської наукової конференції «Українська термінологія і сучасність»*. Київ: КНЕУ, 1997. С. 10–14.
19. Скорейко-Свірська І. П. Освоєння англomовних запозичень в українській науково-технічній термінології: автореф. дис... канд. філол. наук. Київ, 2009. 23 с.
20. Словотвір. URL: <https://slovotvir.org.ua> (дата звернення: 17.02.2020).
21. Стишов О. А. Динамічні процеси в лексико-семантичній системі та в словотворі української мови кінця ХХ ст. (на матеріалі мови засобів масової інформації): автореф. дис. ... док. філол. наук: спец. 10.02.01 – українська мова. Київ, 2003. 35 с.
22. Техно Штучки. URL: technoshtuchki.com (дата звернення: 18.02.2020).
23. Туровська Л. В. Термінологічна лексика на сторінках періодичних видань. *Українська мова*. 2007. № 2. С. 33–39.

References

1. Alpari. Laitkoin. Foreks dlia pochatkivtsiv [Litecoin. Forex for beginners]. URL: <https://alpari.com/ua/beginner/glossary/litecoin/>. (in Ukrainian).
2. Cambridge Dictionary. URL: <https://dictionary.cambridge.org>.
3. Cleveroad. Chat-bot [Chat-bot]. URL: <https://www.cleveroad.com/blog/chatbots-a-worthy-replacement-for-apps-or-temporary-obsession> (in Ukrainian).
4. Cryptojacking. URL: <https://hackerbits.com/programming/what-is-cryptojacking/>.
5. UA-Reporter.com. Kesh-trepinh [Cash trapping]. URL: <https://ua-reporter.com/uk/news/shcho-take-kesh-treping-vishyng-fishyng-skimming> (in Ukrainian).
6. Vilna Entsyklopediia [Wikipedia]. URL: <https://uk.wikipedia.org/wiki/> (in Ukrainian).
7. Diakov A. S., Kyiak T. R. , Kudelko Z. B. Osnovy terminotvorennia : semantychnyi ta sotsiolinhvistychnyi aspekty: monohrafiia [Fundamentals of term formation: semantic and sociolinguistic aspects: monograph]. Kyiv: Academia, 2000. 218 p. (in Ukrainian).
8. Zhyryk O. A. Stylistychna transpozytsiia terminolohichnoi leksyky v suchasniy ukrainskii movi (kodyfikovanyi aspekt) [Stylistic transposition of terminological vocabulary in the modern Ukrainian language (codified aspect)]. PhD dissertation (The Ukrainian language). Ternopil, 2007. 274 p. (in Ukrainian).
9. Kostusiak N. M. Dynamika zapozychenykh leksem iz pershoiu chastynoiu video v mediatekstakh KhKhI st.: semantyka ta problema kodyfikatsii [Dynamics of loanwords with first component video- in media texts of XXI century: semantics and codification problem]. In: *Vcheni zapysky Tavriiskoho natsionalnoho universytetu imeni V. I. Vernadskoho. Serii: Filolohiia. Sotsialni komunikatsii*, 2020, vol. 31 (70), no. 2. Ch. 1, pp. 18–25. (in Ukrainian).
10. Kochan I. M. Slova z mizhnarodnymy terminoelementamy na poznachennia kilkosti, rozmiru, sukupnosti u suchasnykh terminosystemakh [Words with international terminological elements to denote quantity, size, set in modern terminological systems]. In: *Visnyk Natsionalnoho universytetu «Lvivska politekhnikha»*. Serii: *Problemy ukrainskoi terminolohii*, 2002, no. 453. pp. 82–89. (in Ukrainian).

11. Leshchuk T. Y. Do problemy terminolohichnykh zapozychen u movi nauky i tekhniky [The problem of terminological borrowings in the language of science and technology]. In: *Ukrainska terminolohiia i suchasnist: zb. nauk. prats / ed. L. O. Symonenko*. Kyiv, 2005. Issue 6. pp. 53–56. (in Ukrainian).
12. Lysenko O. A. Osvoiennia nimetskomovnykh zapozychen v ukrainskii naukovo-tekhnichnii terminolohii [Adaptation of German-language borrowings in Ukrainian scientific and technical terminology]. PhD dissertation (The Ukrainian language). Kharkiv, 1999. 170 p. (in Ukrainian).
13. Machai T. Stupin skladnosti terminolohichnykh odynyts yak chynnyk rozvytku smyslu naukovo-tekhnichnoho tekstu [The degree of complexity of terminological units as a factor in the development of the meaning of scientific and technical text]. In: *Visnyk Natsionalnoho universytetu «Lvivska politekhnika». Serii: Problemy ukrainskoi terminolohii*. Lviv, 2008, no 620, pp. 264–267 (in Ukrainian).
14. Navalna M. I. Dynamika leksykonu ukrainskoi periodyky pochatku XXI st.: monohrafiia [Dynamics of the lexicon of Ukrainian periodicals of the beginning of the XXI century: monograph]. Kyiv: Vydavnychy dim Dmytra Buraho, 2011. 328 p. (in Ukrainian).
15. Nikitina F. O. Semantychni ta slovotvorchi problemy suchasnoi terminolohii [Semantic and word-formation problems of modern terminology]. Kyiv: Vyd-vo pry KDU «Vyshcha shkola», 1978. 30 p. (in Ukrainian).
16. Nikitina F. O. Systemnist yak zakonmirna vlastyvist orhanizatsii movy [Systematicity as a natural property of language organization]. In: *Movoznavstvo*, 1977, no 4, pp 20–25. (in Ukrainian).
17. Nikolaieva A. O. Strukturno-semantychna kharakterystyka terminolohii prohramuvannia, kompiuternykh merezh ta zakhystu informatsii [Structural and semantic characteristics of programming terminology, computer networks and information security]. Extended abstract of PhD dissertation (The Ukrainian language). Kharkiv, 2002, 16 p. (in Ukrainian).
18. Symonenko L. O. Ukrainska terminolohiia kintsia XX stolittia (teoriia ta praktyka) [Ukrainian terminology of the end of the XX century (theory and practice)]. In: *Materialy 2nd Vseukrainskoi naukovoï konferentsii «Ukrainska terminolohiia i suchasnist»*. Kyiv: KNEU, 199, pp. 10–14 (in Ukrainian).
19. Skoreiko-Svirska I. P. Osvoiennia anhlo-movnykh zapozychen v ukrainskii naukovo-tekhnichnii terminolohii [Adaptation of English borrowings in Ukrainian scientific and technical terminology]. Extended abstract of PhD dissertation (The Ukrainian language). Kyiv, 2009. 23 p. (in Ukrainian).
20. Slovtvir [Word formation]. URL: <https://slovtvir.org.ua> (in Ukrainian).
21. Styshov O. A. Dynamichni protsesy v leksyko-semantychnii systemi ta v slovotvori ukrainskoi movy kintsia XX st. (na materialy movy zasobiv masovoi informatsii) [Dynamic processes in the lexical-semantic system and in the word formation of the Ukrainian language of the end of the XX century (based on the language of the media)]. Extended abstract of PhD dissertation (The Ukrainian language). Kyiv, 2003. 35 p. (in Ukrainian).
22. Tekhno Shtuchky [Techno Tips]. URL: technoshtuchki.com (in Russian).
23. Turovska L. V. Terminolohichna leksyka na storinkakh periodychnykh vydan [Terminological vocabulary on the pages of periodicals]. In: *Ukrainska mova*, 2007, no. 2? pp. 33–39 (in Ukrainian).

Yuliia Molotkina, Nataliia Kostusiak, Maryna Navalna. Foreign Language Terminological Vocabulary of Information Technologies in Ukrainian Online Publications. The article analyzes the latest borrowed vocabulary in the language of leading Ukrainian online publications, in particular thematic groups of terminological vocabulary of information technologies of English origin. The article outlines that Internet communications play an important role in the popularization of foreign words, which is the reason why scientific research is devoted to the study

of foreign lexemes in the language of online newspapers, as these types of media are more common than their printed analogues. The article proves that the characteristics of borrowings in the texts of modern Ukrainian mass media are determined by lexical differentiation, as a huge array of foreign language vocabulary penetrates into the Ukrainian language and their topics are extremely diverse.

The article considers the most common at the present stage of the study thematic groups of terminological foreign language vocabulary, recorded in the texts of popular online newspapers: names of devices; names of programs and network tools and technologies; tokens in the field of social networks; names of units of account on the Internet; names of various types of illegal activities and threats on the Internet and fraud committed by other technical means. It is proved that the journalistic style of the modern Ukrainian language has experienced significant transformations over the last decade. The availability of online media to a wide range of readers (especially young people) has caused an expansion of the thematic range of mass media texts, and the subject of borrowed lexemes has expanded accordingly. The examples recorded in the texts of online publications prove that English is now associated not only with the scientific field, but with other spheres of life, including the field of information technology.

The authors conclude that the technologicalization of society has affected the language - the share of borrowed terminological units is one of the largest. The leader among foreign language terminological vocabulary in online publications is a thematic group of tokens to denote types of illegal activities on the Internet. The group of names of network programs and technologies is somewhat quantitatively inferior to this group of borrowings. Then we quantify thematic groups of English-language symbols of units of account on the Internet, tokens of social networks and device names.

Key words: modern Ukrainian language, vocabulary, information technologies, terminological vocabulary, borrowing, English, language of mass media, online edition.

Молоткіна Юлія Олександрівна – доктор філософії в галузі гуманітарних наук зі спеціальності 035 Філологія, викладач кафедри іноземної філології, перекладу та методики навчання ДВНЗ «Переяслав-Хмельницький державний педагогічний університет імені Григорія Сковороди», <https://orcid.org/0000-0002-5245-726X>; molotkina.julia@gmail.com

Костусьяк Наталія Миколаївна – доктор філологічних наук, професор кафедри української мови Волинського національного університету імені Лесі Українки; <https://orcid.org/0000-0002-9795-6038>; kostusyak.nataliia@eenu.edu.ua

Навальна Марина Іванівна – доктор філологічних наук, професор кафедри документознавства ДВНЗ «Переяслав-Хмельницький державний педагогічний університет імені Григорія Сковороди»; <https://orcid.org/0000-0002-5064-3122>; m.navalna@phdpu.edu.ua